

ODKAZY – RECENZE FILMU KYNODONTAS

www.dogtooth.com

<http://www.tovima.gr/default.asp?pid=2&ct=4&artid=303209&dt=05/12/2009>

<http://www.tovima.gr/default.asp?pid=2&ct=4&artid=356398&dt=24/09/2010>

http://trans.kathimerini.gr/4dcgi/_w_articles_qsite1_1_10/05/2010_336654

<http://www.indiefilm.cz/2010/10/02/aktualne-narodni-kandidati-na-oscarove-klani-seznamte-se-cast-druha/>

<http://filmserver.cz/clanek/176/Dogtooth>

<http://www.guardian.co.uk/film/2010/apr/25/dogtooth-film-review>

<http://movies.nytimes.com/2010/06/25/movies/25dog.html>

<http://www.csfd.cz/film/266018-kynodontas/>

ZÁKLADNÍ INFORMACE K TITULKOVÁNÍ

Technické parametry:

Počet řádků: max 2

Počet znaků na řádek: max. 36

Doba vystavení titulku: 1 řádek 1- 2''// 2 řádky 3-4''

(je třeba tomu uzpůsobit délku titulků)

Použití **odrážek** v případě, že v rámci jednoho titulku jsou zachyceny repliky 2 postav. **Úvozovky** se neužívají:

-Vy ji znáte?

-Ano.

Příklady použití **kurzívy**:

-Hlas vypravěče

-Vnitřní hlas

-Při telefonickém rozhovoru replika postavy, která není vidět

-Hlas z TV, rozhlasu

Obsahová stránka:

-Důsledně se zaměřit jen na podstatné informace, nosné pro vývoj

(např. v hromadných scénách, kde mluví více postav najednou)

-Je třeba kondenzovat informace a volit co možná nejúspornější výrazy

Samotný překlad cizího textu k výrobě titulků nestačí a musí být následně úpraven s ohledem na obraz.